

CANZONIERE a¹

- letto 426 volte

Edizione diplomatica

bernatz de uentador.

Lant cant uei la fueilha ius dels arbres chazer. cui qe peza
ni dueilha. ami deu bon saber. non crezatz qez eu uueilha flor
ni fueilha uezer. pos uas me sorgoilha cil qeu plus ueil auer.
cor ai q(ue)u men tueilha. e non ai ges poder. cades cug ma cuei
lha. on plus mi desesper.

Estrainha nouella podes de me auzir. cant ieu uei la bella. qem
solia cuollir. ela nom apella nim fai a se uenir. lo cors sotz
lausella. me fai de dol partir. dieus qel mon chapdella.
men don de lieis iauzir. qieu saisim reuella[1]. noi es
mas del morir.

[1] Il copista scrive inizialmente *reuellha*, poi lo cancella.

Non ai mai fizansa en agur ni en sort. ma bona esp(er)ansa ma
con(f)[2]ondut e mort. ai can lonc[3] me la(n)sa la bella qieu am fort
can li q(ue)r sa mansa. con sieu agues gran tort. tant nai de
pezansa qe totz men desconort. e non fas semblansa. cades chant
e deport.

[2] Il copista scrive inizialmente *contondut*, poi espunge *t* e corregge con *f*.

[3] Il copista corregge in interlinea da *loug*.

non (s)[4]ai mais qe dire. mas mout fas gran folor. qieu ame dezire
del mon la bella zor[5]. ben fariaucire[6] qi anc fei mirador
qe cant mo consire non ai guerrer peior. qe la iorn qes mire. ni
penz de sa ualor. non serai iauzire de leis ni de samor.

[4] Il copista scrive inizialmente *fai*, poi espunge *f* e corregge con *s*.

[5] Il copista prima scrive *flor* poi cancella e corregge con *zor*.

[6] Correzione dal precedente *fan aucire*, poi espunto dal copista.

Ges p(er) drudaria non lam car nom coue. ma sa lieis plaz(i)[7]a qem fezes
q(a)l qe be. ieu li iuraria en dieu e ma fe. qel bez qem faria. non
fos saubutz p(er) me. eson plazer sia qieu sui e sa merce. cil plaz
qem aucia. qieu non men clam de re.

[7] Il copista scrive inizialmente *plazra*, poi espunge *r* e corregge con *i*.

Ben es dreigz qes eu plagnia. si eu pert p(er) mon orgueil. la bona
comp(a)gnia. el solatz cauer sueil. petit mi gazaigha. le foils
arditz qeu cueil. pos uas me sestraignha. cella qeu am e uueil
orgu(e)[8]ill dieus afrainha. qaram ploron miei oill.
dreigz es qem sofraignha. iois qieu meteis lom tueil.

[8] Aggiunta in interlinea.

- letto 381 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

bernatz de uentador.	Bernatz de Ventador.
I	I

<p>Lant cant uei la fueilha ius dels arbres chazer. cui qe peza ni dueilha. ami deu bon saber. non crezatz qez eu uueilha flor ni fueilha uezer. pos uas me sorgoilha cil qeu plus ueil auer. cor ai q(ue)u men tueilha. e non ai ges poder. cades cug ma cueilha. on plus mi desesper.</p>	<p>Lantcant vei la fueilha ius dels arbres chazer, cui qe peza ni dueilha, a mi deu bon saber. Non crezatz qez eu vueilha flor ni fueilha vezer, pos vas me s?orgoilha cil q?eu plus veil aver. Cor ai qu?eu m?en tueilha, e no·n ai ges poder, c?ades cug m?acueilha, on plus mi desesper.</p>
<p>II</p>	<p>II</p>
<p>Estrainha nouella podes de me auzir. cant ieu uei la bella. qem solia cuollir. ela nom apella nim fai a se uenir. lo cors sotz lausella. me fai de dol partir. dieus qel mon chaptella. men don de lieis iauzir. qieu saisim reuella. noi es mas del morir.</p>	<p>Estrainha novella podes de me auzir, cant ieu vei la bella qe·m soli?acuollir: ela no m?apella ni·m fai a se venir. Lo cors sotz l?ausella me fai de dol partir. Dieus, qe·l mon chaptella, m?en don de lieis iauzir, q?ieu s?aisi·m revella, no·i es mas del morir.</p>
<p>III</p>	<p>III</p>
<p>Non ai mai fizansa en agur ni en sort. ma bona esp(er)ansa ma con(f)ondut e mort. ai can lonc me la(n)sa la bella qieu am fort can li q(ue)r sa mansa. con sieu agues gran tort. tant nai de pezansa qe totz men desconort. e non fas semblansa. cades chant e deport.</p>	<p>Non ai mai fizansa en agur ni en sort, ma bona esperansa m?a confondut e mort; ai! Can lonc me lansa la bella q?ieu am fort, can li quer s?amansa, con s?ieu agues gran tort. Tant n?ai de pezansa qe totz m?en desconort; e no·n fas semblansa c?ades chant e deport.</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>

<p>non (s)ai mais qe dire. mas mout fas gran folor. qieu ame dezire del mon la bella zor. ben fari?aucire qi anc fei mirador qe cant mo consire non ai guerrer peior. qe la iorn qes mire. ni penz de sa ualor. non serai iauzire de leis ni de samor.</p>	<p>Non sai mais qe dire mas mout fas gran folor, q?ieu am e dezire del mon la bellazor. Ben fari?aucire qi anc fei mirador! Qe cant m?o consire, no-n ai guerrer peior. Qe la iorn qe-s mire ni penz de sa valor, non serai iauzire de leis ni de s?amor.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p>Ges p(er) drudaria non lam car nom coue. ma sa lieis plaz(i)a qem fezes q(a)l qe be. ieu li iuraria en dieu e ma fe. qel bez qem faria. non fos saubutz p(er) me. eson plazer sia qieu sui e sa merce. cil plaz qem aucia. qieu non men clam de re.</p>	<p>Ges per drudaria non l?am, car no-m cove; ma s?a lieis plazia qe-m fezes qal qe be, ieu li iuraria en Dieu e ma fe, qe-l bez qe-m faria, non fos saubutz per me. E son plazer sia, q?ieu sui e sa merce. Ci-l plaz, qe m?aucia, q?ieu non m?en clam de re!</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>
<p>Ben es dreigz qes eu plagnia. si eu pert p(er) mon orgueil. la bona comp(a)gnia. el solatz cauer sueil. petit mi gazaigha. le foils arditz qeu cueil. pos uas me sestraignha. cella qeu am e ueuil orgu(e)ill dieus afrainha. qaram ploron miei oill. dreigz es qem sofraignha. iois qieu meteis lom tueil.</p>	<p>Ben es dreigz qes eu plagnia, si eu pert per mon orgueil la bona compagnia e-l solatz c?aver sueil. Petit mi gazaigha le foils arditz q?eu cueil, pos vas me s?estraiggha cella q?eu am e vueil. Orgueill, Dieus afrainha, q?ara-m ploron miei oill. Dreigz es qe-m sofraignha iois, q?ieu meteis lo-m tueil.</p>

- letto 351 volte

Riproduzione fotografica

- letto 358 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-a%C2%B9-53>